

گنجینه سوال رایگان

+ پاسخ تشریحی

یاوران دانش



راه های ارتباطی با ما:

www.Dyavari.com

۰۲۱-۷۶۷۰۳۸۵۸

۰۹۱۲-۳۴ ۹۴ ۱۳۴



۱- عَيْنَ الْأَصَحِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«ما من حسنة تفعل في حقّ الناس إلّا و هي صدقة جارية حتّى بعد موتك!»:

- (۱) حسنه‌ای نبوده که در حق مردم انجام داده باشی، الا اینکه آن، صدقه‌ای جاری است برای تو حتی پس از مرگت!
- (۲) هیچ کار نیکی نیست که در حق مردم انجام دهی، جز اینکه آن حتی بعد از مرگت صدقه‌ای جاری است!
- (۳) در حق مردم هیچ کار خیری انجام نمی‌دهی، مگر اینکه آن بعد از مرگ صدقه‌ای جاری می‌شود!
- (۴) کار نیکی نیست که برای مردم انجام دهی، الا اینکه آن حتی پس از مرگت صدقه‌ای جاری است!





۲- عَيْنِ الْمُسْتَشْنَى مِنْهُ مَحْذُوفًا:

- (۱) لا تعبدوا في حياتكم إلا الله!
- (۲) ما يفكر أحد بآيات الله إلا المفكرين!
- (۳) لا يساعدنا في أصعب الأيام أي صديق إلا الأصدقاء الحقيقيين!
- (۴) ينجح التلاميذ في الامتحانات إلا المتكاسلين منهم!

۳- عَيْنِ الْمُسْتَشْنَى مِنْهُ جَمْعًا:

- (۱) قالت الطيبة للمريضة: لكلّ مرض دواءٌ إلا الموت!
- (۲) ما تناولت هذه الطفلة طعاماً إلا الخبز!
- (۳) لا يحصد المزارعون شيئاً في المزرعة إلا المحاصيل!
- (۴) حلّ الطالب مسائل الرياضيات إلا واحدة منها!

۴- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

- «ما طالعتُ في ليلة الامتحان كُتُبِي إِلَّا كِتَابَ الْعَرَبِيَّةِ!»:
- (۱) در شب امتحان فقط کتاب عربی را مطالعه کردم!
 - (۲) در شب امتحان کتابی جز کتاب عربی نخواندم!
 - (۳) تنها کتابی که در شب امتحان خواندم کتاب عربی بود!
 - (۴) در شب امتحان کتاب‌هایم را نخواندم مگر کتاب عربی را!

۵- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«إِنِّي أَعْتَقِدُ بَأَنَّ عَلَيْنَا أَلَّا نَغْضُ أَعْيُنَنَا عَلَى الظُّلْمِ وَ لَا نَرَى الْجَمَالَ إِلَّا فِي الْحُرِّيَّةِ!»:

- (۱) من اعتقاد داشتم که ما نباید از ظلم چشم‌پوشی کنیم و جز زیبایی چیزی در آزادگی نبینیم!
- (۲) من معتقد بودم که ما باید چشمانمان را بر ظلم و ستم نبندیم و در آزادی فقط زیبایی را ببینیم!
- (۳) من معتقد هستم که بر ما واجب است چشمانمان را بر ظلم نبندیم و فقط زیبایی را در آزادگی ببینیم!
- (۴) من اعتقاد دارم که ما نباید چشمان خود را بر ظلم ببندیم و زیبایی را تنها در آزادی ببینیم!



۶- عَيْنِ الْأَصَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«لِكُلِّ خَطَّةٍ إِحْتِمَالُ الْفَشْلِ إِلَّا مَا جُهِّزَ لِمُوَاجَهَةِ الصَّعُوبَاتِ الْكَثِيرَةِ وَ الظُّرُوفِ الْقَاسِيَةِ!»:

- (۱) در تمام نقشه‌ها احتمال شکست وجود دارد جز آن‌چه که برای مواجه شدن با سختی‌های فراوان و شرایط سخت مجهز شده است!
- (۲) هر نقشه‌ای احتمال شکست خوردن دارد مگر آن‌چه که مجهز شده تا با سختی‌های فراوان و شرایط دشوار روبه‌رو شود!
- (۳) تنها نقشه‌ای که احتمال شکست ندارد آن است که مجهز شده تا با سختی‌های بسیار و دشواری‌های شرایط مواجه شود!
- (۴) برای هر نقشه‌ای احتمال شکست است غیر از آن‌چه که برای روبه‌رو شدن با سختی‌های فراوان و شرایط دشوار مجهز شده‌اند!

۷- «قَالَ لَقْمَانَ لِابْنِهِ: إِذَا أُرِدْتَ أَنْ تَعْصِيَ اللَّهَ فَاطْلُبْ مَكَانًا لَا يَرَاكَ فِيهِ!»: لَقْمَانُ بِهِ پسرش گفت: ، عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) هرگاه خواستی خدا را نافرمانی کنی، مکانی را بطلب که در آن تو را نبیند!
- (۲) اگر خواستی الله را نافرمانی نمایی، پس مکانی را بخواه تا تو را در آن نبیند!
- (۳) وقتی خواستی خداوند را ناسپاسی کنی، جایی را طلب کن که او را آنجا نبینی!
- (۴) هرگاه می‌خواهی نسبت به خدا نافرمان شوی، جایی را پیدا کن که تو را در آن نبیند!

۸- عَيْنِ الْمُسْتَثْنَى مِنْهُ لَيْسَ اسْمُ فَاعِلٍ:

- (۱) لَمْ يَنْزِلِ السَّائِحُونَ مِنَ الْحَافِلَةِ أَمَامَ الْمَقْبَرَةِ إِلَّا كَبِيرَهُمْ!
- (۲) قَدْ رَكِبَ الْمَسَافِرُونَ فِي السَّيَّارَةِ إِلَّا مَنْ لَيْسَتْ لَدَيْهِ بَطَاقَةٌ!
- (۳) كَانَتْ الطَّالِبَاتُ قَدْ حَفَظْنَ آيَاتَ تِلْكَ الْقَصِيدَةِ إِلَّا مَا يَصْعَبُ حِفْظُهَا!
- (۴) كَتَبَ الطَّلَّابُ وَاجِبَاتَهُمُ الْمَدْرَسِيَّةَ فِي الْحِصَّةِ الْآخِرَةِ إِلَّا زَمِيلِي الْمُتَكَاسِلِ!

۹- عَيْنِ حَرْفِ نَفْيٍ يُمَكِّنُ أَنْ يُحْدَفَ فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) لَيْسَ هَدَفُ الْعُلَمَاءِ إِلَّا تَسْهِيلُ حَيَاةِ النَّاسِ!
- (۲) لَمْ يُنْشِدِ الشُّعْرَاءُ الْإِيرَانِيِّونَ الْمُتَلَمِّعَاتِ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ!
- (۳) إِذَا لَيْسَ لَنَا نَقُودٌ كَثِيرَةٌ فَعَلَيْنَا أَنْ لَا نَشْتَرِيَ إِلَّا مَا كَانَ أَرْخَصَ!
- (۴) لَا تَسْتَشِرْ كُلَّ شَخْصٍ فِي أُمُورِكَ إِلَّا مَنْ يُحِبُّ لِغَيْرِهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ!

۱۰- «هر گناهی جز بداخلاقی توبه دارد!» عَيْنِ التَّعْرِيبِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لِكُلِّ تَوْبَةٍ ذَنْبٌ إِلَّا الْخُلُقَ السَّيِّئَ!
- (۲) لِكُلِّ ذَنْبٍ تَوْبَةٌ إِلَّا سُوءَ الْخُلُقِ!
- (۳) لِجَمِيعِ الذَّنُوبِ تَوْبَةٌ إِلَّا الْخُلُقَ السَّيِّئَ!
- (۴) هُنَاكَ تَوْبَةٌ فِي كُلِّ الذَّنُوبِ إِلَّا سُوءَ الْخُلُقِ!



«بانک سوال موسسه یاوران دانش»

۱۱- «بعد الفحص كتبت الطيبة لي أدوية لا أستطيع أن أشتريها إلا من صيدلية المُستوصف!» عَيْن الترجمة الصحيحة:

- (۱) بعد از معاینه پزشک داروهایی برایم نوشت که آنها را تنها از داروخانه‌ی درمانگاه می‌توانم بخرم!
- (۲) خانم دکتر بعد از اینکه معاینه‌ام کرد، داروهایی نوشت که فقط من می‌توانم از داروخانه‌ی درمانگاه بخرم!
- (۳) بعد از معاینه خانم دکتر برایم داروهایی نوشت، آنها را فقط در داروخانه‌ی درمانگاه می‌توانیم تهیه نمایم!
- (۴) پزشک هنگام معاینه برایم داروهایی تجویز کرد و من آنها را نمی‌توانم به‌جز از داروخانه‌ی بیمارستان بخرم!

۱۲- عَيْن ما لیس فيه المستثنی منه:

- (۱) لا أتذكر الأفاضل في أيام الدراسة إلا أقدمهم!
- (۲) يا أيها التلاميذ لا تتركوا الجلسة إلا بعد الإجابة!
- (۳) لا يهتم هؤلاء المواطنون بنظافة البيئة إلا من هو أكثر فهماً!
- (۴) لا تتبع الحيوانات المفترسة هذه الفرائس إلا واحدة منها كانت أكبر!

۱۳- عَيْن الصَّحيح:

- (۱) ما كان لنا في آراء المُفكرين إلا الخير! اندیشمندان در نظراتشان جز خیر برای ما ندارند!
- (۲) لم يُشاهد في حياة الوالدين إلا الصدق و الأمانة! در زندگی پدر و مادر جز صداقت و امانت دیده نمی‌شود!
- (۳) كن ينزعج من سلوك الأولاد السيئ إلا الوالدان! از رفتار زشت فرزندان تنها پدر و مادر آزرده‌خاطر خواهند شد!
- (۴) علينا ألا نعتمد في مواجهة الصعوبات إلا على أنفسنا! ما باید فقط در رویارویی با سختی‌ها بر خودمان تکیه کنیم!

۱۴- «بني! لم لا تروح نحو والدك و لا تقبل وجهه و لا تتكلم معه عندما تشعر بالحزن؟!»: پسرکم!، عَيْن الصحيح:

- (۱) برای چه زمانی که احساس غم می‌کنی پدر به طرفت نمی‌آمد و چهره‌ات را نمی‌بوسید و با تو حرف نمی‌زد؟!
- (۲) چرا به سمت پدرت نمی‌روی و صورت او را نمی‌بوسی و با او صحبت نمی‌کنی وقتی که احساس غم می‌کنی؟!
- (۳) برای چه به سمت پدرت نمی‌روی و صورتش را نمی‌بوسی و با او حرف نمی‌زنی زمانی که احساس غم می‌کنی؟!
- (۴) چرا به طرف پدرت نرفته‌ای و چهره‌اش را نبوسیده‌ای و با او صحبت نکرده‌ای هرگاه که دچار احساس غم می‌شوی؟!

۱۵- «قد نسمع كلاماً من فلاح عجوزٍ يُعجبنا جداً و يؤثر فينا لأنه يعكس صفاء قلب قائله!» عَيْن الترجمة الصحيحة:

- (۱) گاهی سخنی از کشاورز پیری می‌شنویم که بسیار ما را به شگفت می‌آورد و در ما تأثیر می‌گذارد زیرا پاکی قلب گوینده‌اش را منعکس می‌کند!
- (۲) شاید از پیرمرد کشاورزی که بسیار خوشمان می‌آید، حرفی بشنویم و در ما اثر بگذارد چون صفای قلب او را برایمان باز می‌تاباند!
- (۳) گاهی حرفی از کشاورز پیری می‌شنویم که ما را متعجب می‌کند و واقعاً بر ما تأثیر می‌گذارد در حالی که قلب صاف گوینده‌اش را منعکس می‌نماید!
- (۴) ممکن است سخن کشاورز پیری را بشنویم که ما را بسیار به شگفت آورد و در ما اثر بگذارد زیرا پاکی قلب گوینده از آن بازتابیده می‌شود!



۱۶- «کشاورز آرزو دارد از میوه درخت بخورد اما آن معمولاً پس از ده سال میوه می دهد!» عین الصّحیح للتعریب:

- (۱) یأملُ الفلاح أن يأكل من ثمرة الشجرة ولكنها تُثمر عادةً بعد عشر سنوات!
- (۲) الفلاح يأمل أن يأكل من ثمر شجرتها مع أنها تُثمر بعد عشر سنوات عادةً!
- (۳) یرجو المزارع أن يأكل من ثمرة الشجرة ولكن الشجرة ثمارها بعد عشر سنة عادةً!
- (۴) إن المزارع یرجو أن يأكل من ثمار الشجرة مع أنها تُثمر عموماً بعد السنة العاشرة!

متن زیر را بخوانید و به ۵ سؤال بعدی پاسخ دهید.

«ذات يوم شاهد أحد الحكّام في مسيره فلاحاً عجوزاً ... و كان الفلاح يَعرِسُ شجرةً لا تُثمرُ غالباً إلا بعدَ عَشْرِ سنواتٍ، فيُخاطِبُهُ الحاكم: أَيُّهَا العجوز، أيسَمَحُ لكِ عَمْرُكَ أَنْ تَعِيشَ حَتَّى تَأْكُلَ مِنْ ثَمَرَةِ شَجَرَتِكَ؟! يُجِيبُ الفلاح: غَرَسُوا فَأَكُلْنَا، نَغْرِسُ لِيَأْكُوا. يقول الحاكم: أَحَسَنْتَ ... و يُعْطِيهِ أَلْفَى دِينَارٍ. أما الفلاحُ فيقول: أما شاهدتِ إثمارَ شَجَرَتِي؟ أَثْمَرْتُ بِسُرْعَةٍ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ! فهذا الكلامُ يُسَبِّبُ تَعَجُّبَ الحاكمِ و يُعْطِي أَلْفاً آخَرَ!»

۱۷- عین الصّحیح للفراغ: غَرَسَ الفلاحُ شجرةً تُثمرُ غالباً

- (۱) أَقَلَّ مِنْ عَشْرِ سنوات!
- (۲) أَحَدَ عَشَرَ عاماً فقط!
- (۳) بعد السنة العاشرة مِنْ غَرَسِهَا!
- (۴) فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ فقط!

۱۸- عین الخطأ: (حَسَبَ النّصِّ)

- (۱) مَنْ غَرَسَ شجرةً أعطاهُ الحاكمُ أَلْفَى دِينَارٍ!
- (۲) الفلاحُ قد أَكَلَ مِمَّا غَرَسَ الآخرون!
- (۳) تُغْرِسُ شجرةً لِيَأْكُلَ الآخرون من فاكهتها!
- (۴) ما غَضِبَ الحاكمُ مِنْ كلامِ الفلاحِ بل فَرِحَ!

۱۹- عین العدد الصّحیح للفراغ: «أخذ الفلاح دینار لعمله الحسن!»

- (۱) ۳۰۰۰
- (۲) ۲۰۰۰
- (۳) ۳۰۰
- (۴) ۲۰۰

۲۰- «أيسَمَحُ لكِ عَمْرُكَ أَنْ تَعِيشَ حَتَّى تَأْكُلَ مِنْ ثَمَرَةِ شَجَرَتِكَ?!». ما هو مقصودُ الحاكمِ مِنْ هذا الكلامِ؟

- (۱) إِنَّ الشَّجَرَةَ تُثْمِرُ و تَأْكُلُ مِنْ ثَمَرَتِهَا يوماً!
- (۲) أنت عجوز و لا تَقْدِرُ أَنْ تَغْرِسَ الأشجار!
- (۳) أنت ستَموتُ و لا تَأْكُلُ مِنْ ثَمَرَةِ هذه الشجرة!
- (۴) هذه الشَّجَرَةُ لا تُثْمِرُ لتَأْكُلَ مِنْ فاكهتها!

۲۱- عین الفعل المجهول (مما تحته خط في النص):

- (۱) يُخاطِبُ
- (۲) يُعْطِي
- (۳) يُسَبِّبُ
- (۴) يُعْطَى